

# 关于日语场所表达的生成语义学考察 ——以「の上」为中心

商芳清

(湖南大学, 湖南省长沙市, 410012)

**摘要:** 本文以生成语义学为理论背景, 考察日语中表示场所意义的侧置词「に」与其名词项的共起条件, 以及方位词(「相对名詞」)的生起条件。经过考察, 笔者认为日语中表示场所意义的侧置词与从属于“物(thing)”这一概念的名词发生共起, 实现其表“存在的场所·动作的场所”义的语法功能。其次, 日语中方位词(「相对名詞」)的使用与表场所意义的侧置词所选择的名词项的目的特质构造(「目的の才リ了構造」)相关。

**关键词:** 场所 方位词 生成语义学

**中图分类号:** H0      **文献标识码:** A

## 1 引言

在语言学框架中, “空间(space)”概念被认为是普遍适用于多种语言的基本概念, 不同的语言所采取的空间表达方式以及其背后动因也不尽相同。Jackendoff (1991) 认为, “空间(space)”概念可以具体分为“场所(place)”和“路径(path)”这两个下位概念(如图 1.1)。其中, “场所(place)”概念不包含内在方向性。

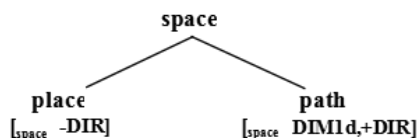


图 1.1<sup>1</sup> “空间(space)”概念的下位分类

至今为止, 在日语研究领域, 有关空间表达的代表性研究主要有山梨(1995)、张(2001)、黄(2014)、荒川(1982)、王(2009)等。通过整理先行研究可以发现, 日语中表示场所意义的侧置词「に」与其名词项的共起条件, 以及方位词(「相对名詞」)的生起条件还不甚明了。本稿将针对这两个问题, 通过量和质的分析展开考察。

## 2 考察对象的确定

本稿将利用日本“中纳言”语料库<sup>2</sup>, 对日语场所表达的数据进行收集。具体方法如下: 选取「短单位検索」功能, 并以「品詞の小分類が動詞-一般」为关键词, 进而追加「前方共起 1: キーから 3 語、語彙素がの; 前方共起 2: キーから 2 語、語彙素が上; 前方共起

<sup>1</sup> DIR 表方向性(directionality)的有无(+/-); DIM 表次元(dimension), DIM1d 表一次元(线)、DIM2d 表二次元(面)、DIM3d 表三次元(立体)。

<sup>2</sup> 现代日语书面语均衡语料库。内容涵盖书籍、杂志、报纸、白皮书、博客、网络论坛、教科书, 法律等多种体裁, 共计 1 亿 430 万字, 提供短单位·长单位·文字列检索三种语料检索方式。

3: キーから1語、語彙素がに」这三个前方共起条件进行检索, 共出现3867条检索结果。

在此基础上, 我们对作为关键词的一般动词的出现频度进行统计, 结果发现, 共出现了569个不同的一般动词, 为了选取具有统计意义的研究数据, 本稿将选取出现频度 $\geq 100$ 的一般动词作进一步考察(如表2.1)。

表2.1 出现频度 $\geq 100$ 的一般动词一览表

| 序号 | 一般动词 | 出现频度 |
|----|------|------|
| 1  | 立つ   | 444  |
| 2  | 乗せる  | 334  |
| 3  | 乗る   | 228  |
| 4  | 座る   | 144  |
| 5  | 落ちる  | 116  |

由于本稿旨在围绕不内含方向性的空间概念——“场所(place)”展开考察, 所以将「乗る」、「乗せる」、「落ちる」这三个终点指向性移动动词移除出考察范围, 将考察对象锁定为「立つ」及「座る」。

### 3 「立つ」的统计数据及基于该数据的考察

本稿所涉及研究数据中关键词为「立つ」的例句共有444条, 对「の上に立つ」的前接词进行统计发现, 共出现了251项不同的前接词(如表3.1), 为了得出具有说服力的研究结论, 本稿将选取出出现频度最高的前19项前接词数据(同一前接词出现频度 $\geq 4$ )进行考察(如表3.2)。通过分析表3.2中前接词的详细数据发现, 格助词「に」与「人」这一人物名词、「反省」、「認識」、「考え方」、「理解」、「主義」、「観」、「性」这些抽象名词或接尾词共起时, 不表存在的场所或者动作的场所义, 故移除出本稿的研究范围。

表3.1 前接词出现频度一览表

| 同一前接词的出现频度         | 1   | 2  | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 10~30 |
|--------------------|-----|----|---|---|---|---|---|-------|
| 不同的前接词数<br>(共251项) | 191 | 32 | 9 | 6 | 6 | 2 | 1 | 4     |

表3.2 出现频度 $\geq 4$ 的前接词一览表

| 序号 | 前接词 | 出现频度 | 序号 | 前接词 | 出现频度 |
|----|-----|------|----|-----|------|
| 1  | 人   | 30   | 11 | 理解  | 5    |
| 2  | 反省  | 27   | 12 | 山   | 5    |
| 3  | 丘/岡 | 20   | 13 | 岩   | 5    |
| 4  | 認識  | 13   | 14 | ベッド | 4    |
| 5  | 基盤  | 7    | 15 | 床   | 4    |
| 6  | 橋   | 6    | 16 | 観   | 4    |
| 7  | 台   | 6    | 17 | 土地  | 4    |

|    |                   |   |    |    |   |
|----|-------------------|---|----|----|---|
| 8  | ライオン <sup>3</sup> | 5 | 18 | 性  | 4 |
| 9  | 基礎                | 5 | 19 | 主義 | 4 |
| 10 | 考え方               | 5 | -  | -  | - |

为了考察方位词（「相对名詞」）的生起条件，本稿利用日语“中纳言”语料库的「短単位検索」功能，并以「語彙素が立つ」为关键词，进而追加「前方共起 1：キーから 2 語、語彙素が丘/橋/台/山/岩/ベッド/床/土地；前方共起 2：キーから 1 語、語彙素がに」这两个前方共起条件进行检索，整理出表 3.3。

表 3.3 方位词（「相对名詞」）「上」隐现状况一览表

| 序号 | 表达式 1    | 出现频度 | 表达式 2  | 出现频度 |
|----|----------|------|--------|------|
| 1  | 丘の上に立つ   | 20   | 丘に立つ   | 19   |
| 2  | 橋の上に立つ   | 6    | 橋に立つ   | 6    |
| 3  | 台の上に立つ   | 6    | 台に立つ   | 56   |
| 4  | 山の上に立つ   | 5    | 山に立つ   | 4    |
| 5  | 岩の上に立つ   | 5    | 岩に立つ   | 4    |
| 6  | ベッドの上に立つ | 4    | ベッドに立つ | 0    |
| 7  | 床の上に立つ   | 4    | 床に立つ   | 9    |
| 8  | 土地の上に立つ  | 4    | 土地に立つ  | 2    |

基于表 3.3，参考详细数据可做如下整理：

i 表达式 1 的出现频度  $\approx$  表达式 2 的出现频度：「橋」、「丘」、「山」、「岩」

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，方位词（「相对名詞」）任意，即方位词（「相对名詞」）出现与否均合法。

ii 表达式 1 的出现频度  $>$  表达式 2 的出现频度：「土地」

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，使用方位词（「相对名詞」）的倾向更明显。

iii 表达式 2 的出现频度 = 0：「ベッド」

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，方位词（「相对名詞」）必需，即方位词（「相对名詞」）不能省略。

iv 表达式 1 的出现频度  $<$  表达式 2 的出现频度：「床」、「台」

<sup>3</sup> 「ライオン」的数据均出自于『ゴシック美術』（馬杉宗夫著 八坂書房 2003）不具备一般性研究价值，故移除出研究范围（详细信息如下）。

| 样本 ID      | 前文脉                    | 关键词 | 后文脉              |
|------------|------------------------|-----|------------------|
| PB37_00166 | ... 一体だけライオンの上に        | 立つ  | ている王がいる（図六十四）。   |
| PB37_00166 | ... 立琴を持ったライオンの上に      | 立つ  | ている。             |
| PB37_00166 | ... それをユダのライオンの上に      | 立つ  | 『旧約』の王ダヴィデとした。   |
| PB37_00166 | それらのうち、ライオンの上に         | 立つ  | ている人物が一体いるのみである。 |
| PB37_00166 | ... そのうちの一体は、必ずライオンの上に | 立つ  | ているのである。         |

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，不使用方位词（「相对名詞」）的倾向更明显。其中较之「台の上に立つ」，使用「台に立つ」这一表达式的倾向尤为突出，针对此现象，本稿将做进一步分析。

根据《学研古语大辞典》，「台」（ダイ）的定义如下：

#### （一）《名詞》

①物をのせたり、人がのったりするもの。

例：「そうして笑って礫の台に上ってやる〔太宰治・走れメロス〕」

②つぎ木のもともなる木。台木。

#### （二）《接尾語》

①高い建物・高台などの意を表す。

例：見晴らし台

②《助数詞》車・機械などを数える語。

例：自動車五台

③{値段、年代・年齢などを表す語につけて}そのおおよその範囲を表す。

例：百円台；叔父は五十台の大阪の商人で、〔滝井孝作・無限抱擁〕

本稿的研究数据只涉及上文用粗体文字表示的用法。具体情况如图 3.1 所示：场所侧置词「に」与名词「台」共起时，方位词（「相对名詞」）必需，即方位词（「相对名詞」）不能省略；场所侧置词「に」与接尾词「台」共起时，不需要方位词（「相对名詞」），即方位词（「相对名詞」）不出现更为自然。

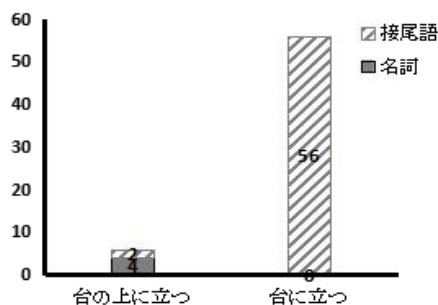


图 3.1 「台」的下位分类

在此我们可以对本小节的内容进行简明的总结（图 3.2）。

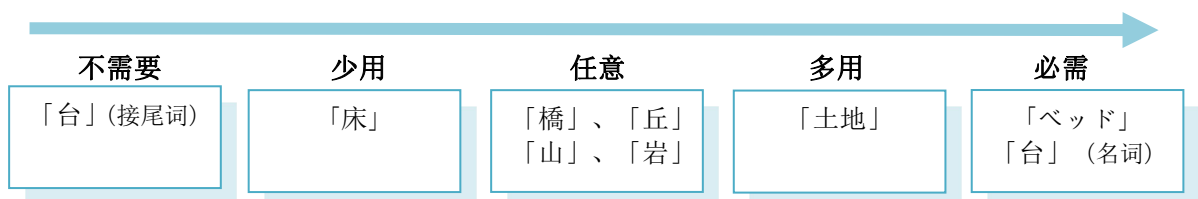


图 3.2 方位词（「相对名詞」）的使用倾向

#### 4 「座る」的统计数据及基于该数据的考察

本稿所涉及研究数据中关键词为「座る」的例句共有 144 条,对「の上に座る」的前接词进行统计发现,共出现了 83 项不同的前接词(如表 4.1),为了得出具有说服力的研究结论,本稿将选取出现频度最高的前 10 项前接词数据(同一前接词出现频度 $\geq 3$ )进行考察(如表 4.2)。

表 4.1 前接词出现频度一览表

|                   |    |    |   |   |   |   |    |    |
|-------------------|----|----|---|---|---|---|----|----|
| 同一前接词的出现频度        | 1  | 2  | 3 | 4 | 5 | 6 | 10 | 13 |
| 不同的前接词数<br>(共 83) | 61 | 12 | 3 | 1 | 1 | 3 | 1  | 1  |

表 4.2 出现频度 $\geq 3$ 的前接词一览表

| 序号 | 前接词   | 出现频度 |
|----|-------|------|
| 1  | 膝/ひざ  | 19   |
| 2  | ベッド   | 10   |
| 3  | 床     | 6    |
| 4  | 畳     | 6    |
| 5  | 草     | 5    |
| 6  | カーペット | 4    |
| 7  | 机     | 3    |
| 8  | 丘     | 3    |
| 9  | 岩     | 3    |

为了考察方位词(「相对名词」)的生起条件,本稿利用日语“中纳言”语料库的「短单位検索」功能,并以「語彙素が座る」为关键词,进而追加「前方共起 1:キーから 2 語、語彙素が膝/ベッド/床/畳/草/カーペット/机/丘/岩;前方共起 2:キーから 1 語、語彙素がに」这两个前方共起条件进行检索,整理出表 4.3。

表 4.3 方位词(「相对名词」)「上」隐现状况一览表

| 序号 | 表达式 1      | 出现频度 | 表达式 2    | 出现频度 |
|----|------------|------|----------|------|
| 1  | 膝の上に座る     | 19   | 膝に座る     | 12   |
| 2  | ベッドの上に座る   | 10   | ベッドに座る   | 41   |
| 3  | 床の上に座る     | 6    | 床に座る     | 66   |
| 4  | 畳の上に座る     | 6    | 畳に座る     | 16   |
| 5  | 草の上に座る     | 5    | 草に座る     | 1    |
| 6  | カーペットの上に座る | 4    | カーペットに座る | 3    |
| 7  | 机の上に座る     | 3    | 机に座る     | 35   |
| 8  | 丘の上に座る     | 3    | 丘に座る     | 0    |
| 9  | 岩の上に座る     | 3    | 岩に座る     | 5    |

基于表 4.3,参考详细数据可做如下整理:

i 表达式 1 的出现频度  $\approx$  表达式 2 的出现频度:「カーペット」、「岩」

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，方位词（「相对名詞」）任意，即方位词（「相对名詞」）出现与否均合法。

ii 表达式 1 的出现频度 > 表达式 2 的出现频度：「膝」

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，方位词（「相对名詞」）的使用倾向需细化分析（图 4.1）。如图 4.1 所示，场所侧置词「に」与其名词项共起时，一般动词为使役态时，方位词（「相对名詞」）必需，即方位词（「相对名詞」）不能省略；一般动词为非使役态时，方位词（「相对名詞」）任意，即方位词（「相对名詞」）出现与否均合法。

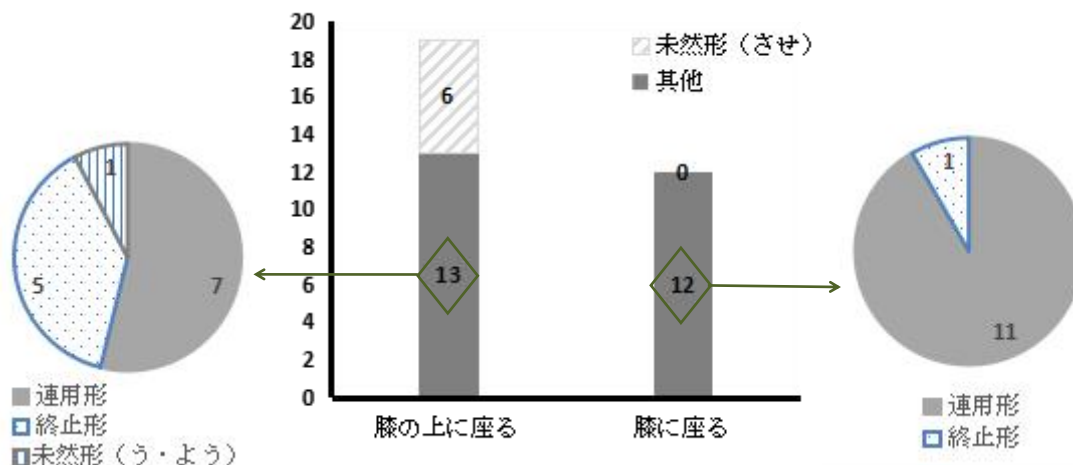


图 4.1 「坐る」の活用形分類

iii 表达式 2 的出现频度=0 或 1：「丘」、「草」<sup>4</sup>

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，方位词（「相对名詞」）必需，即方位词（「相对名詞」）不能省略。

iv 表达式 1 的出现频度 < 表达式 2 的出现频度：「畳」、「ベッド」、「床」、「机」

本类别中场所侧置词「に」与其名词项共起时，不使用方位词（「相对名詞」）的倾向更明显。其中较之「机の上に座る」，使用「机に座る」这一表达式的倾向尤为突出，针对此现象，本稿将做进一步分析。

根据《学研古语大辞典》，「机」（ツクエ）的定义如下：

読書したり、字を書いたりするときに使う台。

本稿的研究数据具体情况如图 4.2、4.3 所示：场所侧置词「に」与名词「机」共起时，

<sup>4</sup> 「草に座る」这一数据选自著作标题，文字简明扼要，不具备一般性研究价值，故移除出研究范围（详细信息如下）。

| 样本 ID      | 「草に座る」の例文（全）   |
|------------|--|
| LBt9_00216 | …が長編第三作になる。この後、中編二つを収めた『(草)(に)すわる』、昨年（二千四年）には四作目の長編『見えないドアと… |

如「机」表其本质的目的与功能时，不需要方位词（「相对名詞」），即方位词（「相对名詞」）不出现更为自然；如「机」不表其本质的目的与功能时，方位词（「相对名詞」）必需，即方位词（「相对名詞」）不能省略。



图 4.2 「机に座る」

| 样本 ID      | 「机の上に座る」的例文（全）   |
|------------|--|
| LBh9_00197 | 大隊作戦幕僚のずんぐりした体格の少佐が近くの(机)(の)(上)(に)坐っていて、書類ホルダーをいらいらしながらめくっていた。 |
| PB23_00412 | てめえらは、(机)(の)(上)(に)座るのは行儀が悪いと教育されてきただろう。                        |
| PB49_00010 | 満香は教頭の(机)(の)(上)(に)すわり、ゆっくりと脚を組んだ（ゴックン）。                        |

图 4.3 「机の上に座る」

在此我们可以对本小节的内容进行简明的总结（图 4.4）。

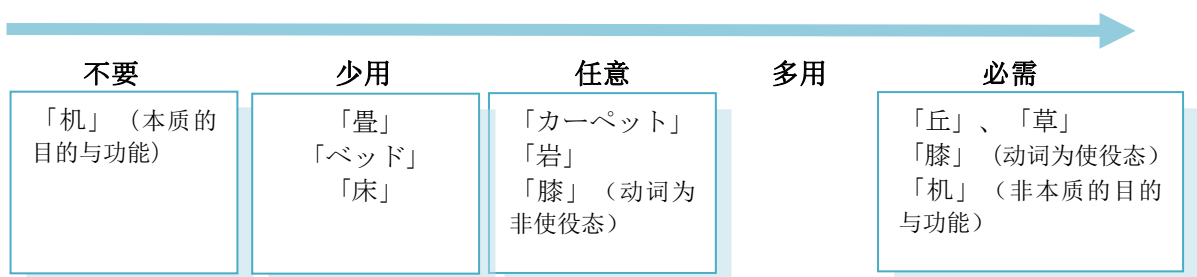


图 4.4 方位词（「相对名詞」）的使用倾向

## 5 结论及今后的课题

本文通过利用日语“中纳言”语料库，对日语场所表达的数据进行收集、修正，通过量及质的分析，针对日语中表示场所意义的侧置词与其名词项的共起条件，以及相对名词的生起条件展开探讨。

研究结果发现，日语中表示场所意义的侧置词「に」与从属于“物（thing）”这一概念的

名词发生共起,实现其表“存在的场所·动作的场所”义的语法功能。其次,日语中方位词(「相对名詞」)的使用与表场所意义的侧置词「に」所选择的名词项的目的特质构造(「目的クオリア構造」)息息相关。除此之外,「膝の上に座らせる」(让他坐在膝盖上)等特殊例句的出现,也暗示了方位词(「相对名詞」)的使用可能也受到了来自谓语成分的影响。

通过本稿的考察进一步填补了日语场所表达研究方面的空白,但与日文表场所意义的侧置词「に」相对应,汉语中的侧置词“在”也具备表场所义的语法功能,此外,日语方位词(「相对名詞」)「上」与汉语方位词“上”作为同形词,语义方面也多有重合,对二者进行对比研究也非常有必要。笔者将把该现象作为今后的课题继续研究。

#### 参考文献

- [1] Jackendoff, Ray.1991.“Parts and boundaries”. Cognition 41, 9-45.
- [2] James Pustejovsky.1995.“The Generative Lexicon”.The MIT Press.
- [3] 山梨正明.1995.『認知文法論』.ひつじ書房.
- [4] 張麟声.2001.「研究論文」(の)中」の基本的意味とその分布について」.『日本語教育』第108巻.
- [5] 黄小丽.2014.日语方位词“上”的语法化考察[J]. 外语教学与研究,04:531-542+640.
- [6] 荒川清秀.1982.「日本語名詞のトコロ(空間)性—中国語との関連で—」.『日本語と中国語の対照研究』第6号.日本語と中国語の対照学会.
- [7] 王軼群.2009.『空間表現の日中対照研究』.くろしお出版.



## The Study of “Place” in Japanese Based on Generative Lexicon — Take 「の上」 as Center

Shang Fangqing

(Hunan University, Changsha in Hunan Province, 410012)

**Abstract:** Background on the theory of Generative Lexicon, This paper focuses on the collocation condition of the preposition NI that represents the meaning of place in Japanese and its noun terms, as well as the condition of orientation words' appearance. Through observing and studying, we find that the preposition NI that represents the meaning of place appears with nouns that belong to the concept of "thing", to achieve its grammatical functions that express "place of existence • place of action". Secondly, The use of orientation words in Japanese are closely connected with the preposition's noun terms' quality structure.

**Keywords:** place Orientation Word Generative Lexicon